

COLLEGE PRIVE MONGO BETI B.P 972 TÉL. : 242 68 62 97 / 242 08 34 69 YAOUNDE					
ANNÉE SCOLAIRE	EVALUATION	EPREUVE	CLASSE	DUREE	COEFFICIENT
2024/2025	N°1	ESPAGNOL L.VII	TERMINALE ESP	3H	03
Professeur : Mme BOUSSOURA RAISSA			Jour:	Quantité:	
TcL 30/09/2024					
Noms de l'élève		Classe	N° Table	Date :	
Compétence visée :					
Notes	0-10/20	11-14/20	15-17/20	18-20/20	Note Totale
Appréciation	Non Atquis (NA)	En Cours d'Acquisition (AE)	Acquis (A)	Excellent (E)	
Noms & prénoms du parent :		Contact du parent :	Observation du parent :		Date & signature

TEXTO:

La violencia contra las mujeres es de muchas formas: física, sexual, psicológica y económica. Estas formas de violencia se interrelacionan y afectan a las mujeres desde el nacimiento hasta la edad mayor. Algunos tipos de violencia, como el tráfico de mujeres, cruzan las fronteras nacionales.

Para referirse a la violencia contra las mujeres uno debe referirse primero a la tradición. En muchas comunidades africanas se han perpetuado numerosas clases de violencia contra las mujeres y contra las niñas a lo largo de generaciones en nombre de la tradición. En primer lugar, hay que nombrar la mutilación genital femenina. Esta intervención se lleva a cabo sin ningún tipo de anestesia local ni general, en ella se eliminan el clítoris, labios menores y mayores. Las víctimas pueden tener desde 5 años y son sujetadas por la fuerza durante la intervención. También hay tradiciones de ritos de viudedad en funerales del esposo de la mujer la cual está obligada a cumplirlas, como el mantener relaciones con algún miembro de la familia del difunto. La mujer tiene una herencia que consiste en que a un hermano mayor o un familiar muy cercano al marido muerto se le pide que se case con la afligida viuda. Otra de las tradiciones es la práctica de la prenda femenina, que se pone a niñas y mujeres como seguro por un dinero pedido o debido. Esto recibe el nombre de "ESCLAVITUD DE DEUDA". La mayoría de estas mujeres son maltratadas, torturadas, violadas e incluso asesinadas. No tienen ningún tipo de protección estatal ni de las comunidades de las que proceden ni a las que son enviadas como esclavitud de deuda. Estas mujeres se convierten en mula de carga hasta que mueren.

La violación conyugal y los malos tratos contra la esposa es algo muy normal en la sociedad africana, y es que las mujeres crecen creyendo que son inferiores al hombre, no entienden de Derechos Humanos, piensan que su desigualdad está justificada. El hombre africano cree que es el macho por excelencia, y que la mujer es inferior a él. La desigualdad de género y la violencia contra las mujeres son dos de las principales causas detrás de la epidemia del VIH. La violencia contra las mujeres y el VIH se refuerzan mutuamente. La violencia contra las mujeres exagera los riesgos y la vulnerabilidad de las mujeres a la exposición y contagio del VIH, pero el ser seropositiva exagera aún más los riesgos y la vulnerabilidad de las mujeres a la violencia, el abuso y otras violaciones de sus derechos.

La violación de mujeres se ha convertido en un efectivo instrumento de guerra en la mayoría de los países en situación de crisis. Ejércitos regulares, grupos armados y bandas criminales han usado la violación y lo siguen haciendo no sólo para saciar sus impulsos sexuales, sino con objetivos bien pensados y definidos. De acuerdo con un informe de la ONU de noviembre de 2009, cada mes se reportan mil 100 violaciones en la República Democrática del Congo. Esto significa que, cada día, 36 niñas y mujeres sufren un ataque sexual. Una parte de la violencia sexual se explica por el caos y la impunidad que prevalecen en la guerra. Hombres jóvenes y poco educados, que pelean lejos de casa, quedan libres del control social o religioso. Con frecuencia, no reciben pago o les dan poco de comer, por lo que el abuso sexual sin posibilidad de castigo parece una manera fácil de cobrarse cuentas.

Eguren María Victoria, 2014, Trabajo realizado en el marco del Departamento África del IRI-UNLP y del Grupo África de la Cátedra.

I- RECEPCIÓN DE TEXTOS 30 PUNTOS

- 1- Proponga un título a este texto y justifíquelo en unas seis líneas. 4ptos
- 2- ¿Cuál es la responsabilidad de las tradiciones en el maltrato de la mujer y cómo se manifiesta? 4ptos
- 3- ¿En qué medida podemos calificar la sociedad africana de machista? 4ptos

4- ¿Por qué se dice en el texto que la violación de la mujer se ha transformado en un arma de guerra? ¿Qué explicaciones aporta el autor de este texto para justificar este delito cometido por los miembros del ejército?
6ptos

5- Haga una división de este texto y proponga títulos a cada una de las partes.

6ptos

6- Basándose en los aspectos político, cultural y deportivo, muestre que la situación de la mujer camerunesa ha conocido una mejora considerable.

6ptos

II- PRODUCCIÓN DE TEXTOS

30 PUNTOS

A- TRADUCCIÓN

10 PUNTOS

1- Versión: Pase al francés la porción del texto a partir de "Esto significa que" hasta "... final del texto."

5ptos

2- Tema: traduzca al español las siguientes frases:

5ptos

a- Les jeunes d'aujourd'hui sont sûrs qu'ils sont plus sages que leurs parents.

b- Bien que Pablo soit poli, il ne cesse parfois de se comporter comme un idiot.

c- La semaine prochaine, cette heure si, nous serons en train résoudre nos problèmes familiaux.

d- Même s'il me salue, je ne répondrai pas.

e- Les minorités culturelles seront toujours exclues par les plus forts.

B-REDACCIÓN

20 PUNTOS

El candidato debe tratar obligatoriamente los dos ejercicios siguientes:

1- Redacción semi guiada:

10 puntos

Apoyándose en los elementos siguientes, trate de escribir un texto coherente sobre el tema: "Los derechos de la mujer".

a- Definición, tipos de mujeres y características (tradicional y moderna).

b- Las formas de injusticias contra la mujer (machismo, violencias y discriminaciones de todas formas, ...).

d- Derechos de la mujer (el 08 de marzo, la Declaración Universal de los Derechos Humanos, la ley de paridad en Camerún...)

c- La importancia de la igualdad de género (los matrimonios fuertes, eliminación de la discriminación contra la mujer, mejor equilibrio social, desarrollo de la sociedad, ...).

2- Redacción libre:

10 puntos

La cuestión de las minorías se vuelve cada vez más un sujeto preocupante. Después de definir los criterios de definición de los grupos minoritarios, resalte los principales grupos minoritarios en el mundo y haga una insistencia particular sobre el caso indio de América Latina.

¡Buena suerte!

Examen de Español - Terminale ESP

Collège Privé Mongo Beti, Yaoundé, Cameroun

I- RECEPCIÓN DE TEXTOS (30 PUNTOS)

1. Proponga un título a este texto y justifíquelo en unas seis líneas. (4 puntos)

Título Sugerido: "La Violencia de Género Arraigada en la Tradición y la Guerra"

Justificación: Este título refleja los temas centrales del texto: la violencia contra las mujeres en sus diversas formas (física, sexual, psicológica, económica) y su relación con las tradiciones africanas, como la mutilación genital femenina o la esclavitud de deuda, así como su uso como arma de guerra en conflictos. Resalta cómo estas prácticas están profundamente arraigadas en la cultura y el contexto social, afectando a las mujeres desde la infancia hasta la vejez, y subraya la conexión entre tradición y violencia sistemática.

Puntuación:

- Título pertinente (2 puntos)
- Justificación clara y ligada al texto (2 puntos)

2. ¿Cuál es la responsabilidad de las tradiciones en el maltrato de la mujer y cómo se manifiesta? (4 puntos)

Respuesta Sugerida: Las tradiciones tienen una gran responsabilidad en el maltrato de la mujer porque perpetúan prácticas violentas a lo largo de generaciones, justificándolas como parte de la cultura. Esto se manifiesta en la mutilación genital femenina, que afecta a niñas desde los 5 años y se realiza sin anestesia, causando dolor y trauma. También en los ritos de viudedad, donde las mujeres son obligadas a tener relaciones con familiares del difunto, y en la "esclavitud de deuda", donde niñas y mujeres son entregadas como pago y sufren abusos, torturas e incluso la muerte.

Puntuación:

- Explicación de la responsabilidad (2 puntos)
- Ejemplos específicos del texto (2 puntos)

3. ¿En qué medida podemos calificar la sociedad africana de machista? (4 puntos)

Respuesta Sugerida: La sociedad africana puede calificarse de machista en gran medida porque las mujeres crecen creyendo que son inferiores al hombre, y este cree ser superior por naturaleza. Esto se ve en la normalización de la violación conyugal y los malos tratos, que las mujeres aceptan como parte de su rol. Además, la falta de acceso a los Derechos Humanos y la justificación de la desigualdad refuerzan esta mentalidad, haciendo que la violencia de género sea común y aceptada.

Puntuación:

- Argumento sobre el machismo (2 puntos)
- Evidencia textual (2 puntos)

4. ¿Por qué se dice en el texto que la violación de la mujer se ha transformado en un arma de guerra? ¿Qué explicaciones aporta el autor de este texto para justificar este delito cometido por los miembros del ejército? (6 puntos)

Respuesta Sugerida: El texto dice que la violación se ha transformado en un arma de guerra porque ejércitos y grupos armados la usan con objetivos estratégicos, no solo para satisfacer impulsos sexuales. En la República Democrática del Congo, por ejemplo, se reportan 1,100 violaciones mensuales, o 36 diarias, como táctica de control y castigo. El autor explica que esto ocurre por el caos y la impunidad en la guerra, donde hombres jóvenes, poco educados y sin control social o religioso, ven el abuso sexual como una forma fácil de gobrar cuentas.^{a1} no recibir pago o comida.

Puntuación:

- Explicación del concepto de arma de guerra (3 puntos)
- Justificaciones del autor (3 puntos)

5. Haga una división de este texto y proponga títulos a cada una de las partes. (6 puntos)

Respuesta Sugerida:

1. **Introducción: Formas de Violencia contra las Mujeres** (Párrafo 1)
 - Describe las formas de violencia (física, sexual, psicológica, económica) y su impacto a lo largo de la vida.
2. **La Violencia en las Tradiciones Africanas** (Párrafo 2)
 - Detalla prácticas tradicionales como la mutilación genital, ritos de viudedad y esclavitud de deuda.

3. Machismo y VIH en la Sociedad Africana (Párrafo 3)

- Analiza la desigualdad de género, la normalización del abuso y su relación con el VIH.

4. La Violación como Arma de Guerra (Párrafo 4)

- Explica el uso de la violación en conflictos y las razones detrás de este delito.

Puntuación:

- División lógica en 4 partes (2 puntos)
- Títulos relevantes y específicos (4 puntos, 1 por cada título)

6. Basándose en los aspectos político, cultural y deportivo, muestre que la situación de la mujer camerunesa ha conocido una mejora considerable. (6 puntos)

Respuesta Sugerida: Políticamente, las mujeres camerunesas han ganado representación con leyes como la de paridad, que promueve su participación en cargos públicos. Culturalmente, la educación y la sensibilización han reducido prácticas tradicionales dañinas, como la mutilación genital, y han empoderado a las mujeres para rechazar el machismo. En el ámbito deportivo, figuras como las jugadoras de fútbol femenino, que han destacado en competiciones internacionales, muestran un avance en la visibilidad y el respeto hacia las mujeres, rompiendo estereotipos de inferioridad.

Puntuación:

- Aspecto político (2 puntos)
- Aspecto cultural (2 puntos)
- Aspecto deportivo (2 puntos)

II- PRODUCCIÓN DE TEXTOS (30 PUNTOS)

A- TRADUCCIÓN (10 PUNTOS)

1. Versión: Pase al francés la porción del texto desde „Esto significa que” hasta el final. (5 puntos)

Original: „Esto significa que, cada día, 36 niñas y mujeres sufren un ataque sexual. Una parte de la violencia sexual se explica por el caos y la impunidad que prevalecen en la guerra. Hombres jóvenes y poco educados, que pelean lejos de casa, quedan libres del control social o religioso. Con frecuencia, no reciben pago o les dan poco de comer, por lo que el abuso sexual sin posibilidad de castigo parece una manera fácil de cobrarse cuentas.”

Traducción al francés: Cela signifie que, chaque jour, 36 filles et femmes subissent une agression sexuelle. Une partie de la violence sexuelle s'explique par le chaos et l'impunité qui prédominent en temps de guerre. Des hommes jeunes et peu éduqués, qui combattent loin de chez eux, se retrouvent libres de tout contrôle social ou religieux. Souvent, ils ne reçoivent pas de salaire ou ont peu à manger, ce qui fait que l'abus sexuel sans risque de punition semble une manière facile de se faire payer."

Puntuación:

- Traducción precisa y natural (5 puntos, proporcional a errores)

2. Tema: Traduzca al español las siguientes frases. (5 puntos)

1. Les jeunes d'aujourd'hui sont sûrs qu'ils sont plus sages que leurs parents.
 - Los jóvenes de hoy están seguros de que son más sabios que sus padres. (1 punto)
2. Bien que Pablo soit poli, il ne cesse parfois de se comporter comme un idiot.
 - Aunque Pablo sea educado, a veces no deja de comportarse como idiota. (1 punto)
3. La semaine prochaine, cette heure-ci, nous serons en train de résoudre nos problèmes familiaux.
 - La semana que viene, a esta hora, estaremos resolviendo nuestros problemas familiares. (1 punto)
4. Même s'il me salue, je ne répondrai pas.
 - Aunque me salude, no responderé. (1 punto)
5. Les minorités culturelles seront toujours exclues par les plus forts.
 - Las minorías culturales siempre serán excluidas por los más fuertes. (1 punto)

Puntuación:

- 1 punto por cada traducción correcta

B- REDACCIÓN (20 PUNTOS)

1. Redacción semi guiada: "Los derechos de la mujer" (10 puntos)

Respuesta Sugerida: Los derechos de la mujer son las libertades y garantías que buscan su igualdad con el hombre. Hay mujeres tradicionales, sumisas y ligadas a costumbres, y modernas, educadas e independientes. Sin embargo,

enfrentan injusticias como el machismo, que las considera inferiores, y violencias físicas, sexuales y económicas, además de discriminaciones en el trabajo o la educación.

Los derechos de la mujer se promueven el 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer, y están en la Declaración Universal de los Derechos Humanos. En Camerún, la ley de paridad fomenta su participación política. La igualdad de género es crucial: fortalece matrimonios, elimina discriminación, equilibra la sociedad y promueve el desarrollo al incluir a las mujeres en todos los ámbitos.

Puntuación:

- Uso de los elementos pedidos (4 puntos)
- Coherencia y estructura (3 puntos)
- Corrección lingüística (3 puntos)

2. Redacción libre: Minorías en el mundo y el caso indio de América Latina (10 puntos)

Respuesta Sugerida: Las minorías son grupos pequeños definidos por etnia, religión o cultura, que suelen enfrentar exclusión. En el mundo, destacan los rohingya en Myanmar, los kurdos en Oriente Medio y los indígenas en América Latina. En este último caso, los pueblos indios, como los mapuches en Chile o los guaraníes en Paraguay, sufren discriminación histórica. Han perdido tierras por colonización y enfrentan pobreza, falta de educación y violencia. A pesar de ello, luchan por sus derechos mediante movimientos sociales, aunque los gobiernos aún no garantizan su plena inclusión.

Puntuación:

- Definición y ejemplos globales (4 puntos)
- Caso indio de América Latina (3 puntos)
- Coherencia y corrección (3 puntos)

Total: 60 puntos